

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Viet Nam (hereinafter referred to as "the Agreement");</p> <p>RECOGNISING that Articles 20 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;</p> <p>NOW, WHEREFORE, the Contracting Parties have agreed as follows:</p>	✓		<p>ระลึกถึง กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดนที่ได้มีการลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ณ กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “ความตกลง”)</p> <p>ยอมรับ ข้อบทที่ ๒๐ และ ๒๕ ของกรอบความตกลงฯ ที่กำหนดให้มีพิธีสารดำเนินงานตามความตกลงฯ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ</p> <p>ด้วยเหตุนี้ ภาศีสัญญาจึงตกลงกันดังนี้</p>	ไม่มีข้อกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ
<p>Article 1 Definition</p> <p>For the purposes of this Protocol,</p> <p>(a) "Dangerous Goods", "Means of Transport" and "Transit Transport" shall have the meanings assigned to them in the Agreement.</p> <p>(b) "UN Model Regulations" means the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods / Model Regulations.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑ บทนิยาม</p> <p>ด้วยความมุ่งประสงค์ของพิธีสารนี้:</p> <p>(ก) “สินค้าอันตราย” “พาหนะในการขนส่ง” “การขนส่งผ่านแดน” มีความหมายตามที่กำหนดไว้ในความตกลง</p> <p>(ข) “ข้อกำหนดต้นแบบขององค์การสหประชาชาติ” หมายถึง ข้อเสนอแนะขององค์การสหประชาชาติเกี่ยวกับการขนส่งสินค้าอันตราย และข้อกำหนดต้นแบบ</p>	เป็นเพียงบทนิยามไม่มีข้อกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>(c) "ADR" means the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road.</p> <p>(d) "Restructured ADR" means the restructured version of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road, applicable from 1 July 2001.</p> <p>(e) "Transit Transport Operators" shall have the meaning assigned to it in Protocol 3-Types and Quantity of Road Vehicles pursuant to the Agreement.</p>			<p>(ค) “ADR” หมายถึง ความตกลงว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตรายระหว่างประเทศทางถนนของคณะกรรมการเศรษฐกิจยุโรปแห่งสหประชาชาติ</p> <p>(ง) “ADR ฉบับปรับปรุง” หมายถึง ความตกลงว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตรายระหว่างประเทศทางถนนของคณะกรรมการเศรษฐกิจยุโรปแห่งสหประชาชาติ ฉบับปรับปรุง ที่มีการใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๔๔</p> <p>(จ) “ผู้ประกอบการขนส่งผ่านแดน” มีความหมายตามที่กำหนดในพิธีสาร ๓ ประเภท และปริมาณรถ ตามความตกลงฯ</p>	
<p>Article 2 Scope of Application</p> <p>Pursuant to Article 20 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to the movement of dangerous goods in transit transport on designated road (or inter-state highway) transit transport routes as specified in Protocol 1 of the Agreement.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒ ขอบเขตการบังคับใช้</p> <p>ตามข้อบทที่ ๒๐ ของความตกลงฯ ภาคีสัญญาตกลงกันที่จะบังคับใช้บทบัญญัติของพิธีสารฉบับนี้ในการขนส่งสินค้าอันตรายผ่านแดนบนถนน (หรือทางหลวงระหว่างประเทศ) อันเป็นเส้นทางขนส่งผ่านแดนตามที่กำหนดไว้ในพิธีสาร ๑ ของความตกลงฯ</p>	<p>เป็นการอ้างถึงข้อบทที่ภาคีสัญญาตกลงกันตามความตกลงเพื่อกำหนดสิทธิหน้าที่ให้ภาคีสัญญาปฏิบัติตามพิธีสารซึ่งประเทศไทยมีกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งสินค้าอันตราย โดยพระราชบัญญัติการขนส่งทางบก พ.ศ. ๒๕๒๒ ถือเป็นกฎหมายหลักในการกำหนดกลไก/ผู้มีอำนาจในการออกกฎหมายภายในที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินงานตามพิธีสาร โดยมาตรา ๗ กำหนดให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย รักษาการตามพรบ. และให้อำนาจกำหนดกิจการเพื่อปฏิบัติตาม</p>

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก่ กฎหมาย	แก่ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
				<p>พรบ. ในส่วนที่เกี่ยวกับอำนาจหน้าที่ของแต่ละกระทรวง ซึ่งต่อมาได้มีการออกกฎกระทรวง และประกาศกระทรวงเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวหลายฉบับ อาทิ</p> <ul style="list-style-type: none"> • กระทรวงคมนาคม กฎกระทรวงว่าด้วยความปลอดภัยในการขนส่งวัตถุอันตรายทางถนน พ.ศ. ๒๕๕๘ และมีประกาศกรมการขนส่งทางบกที่ออกตามความในกฎกระทรวง กำหนดเรื่องที่เป็นสาระสำคัญสอดคล้องกับการดำเนินงานตามพิธีสาร อาทิ <ul style="list-style-type: none"> - เรื่อง รายชื่อวัตถุอันตราย พ.ศ. ๒๕๕๙ - เรื่อง อุปกรณ์ เครื่องมือเครื่องใช้ที่จำเป็นหรือที่ใช้สำหรับป้องกันอันตรายเมื่อมีอุบัติเหตุหรือเหตุฉุกเฉินขึ้น พ.ศ. ๒๕๕๙ - เรื่อง หลักเกณฑ์ วิธีการและเงื่อนไขการขนถ่าย การจัดวาง การผูกมัด การติดตริ่ง และการบรรจุ พ.ศ. ๒๕๕๙ - เรื่อง เอกสารการขนส่งที่ต้องจัดให้มีไว้ประจำรถที่ใช้ในการขนส่งวัตถุอันตราย พ.ศ. ๒๕๕๙ - เรื่อง การจัดทำและรายงานข้อมูลอุบัติเหตุที่เกิดจากการขนส่งวัตถุอันตราย พ.ศ. ๒๕๕๙ - เรื่อง ข้อยกเว้นสำหรับการขนส่งวัตถุอันตรายในลักษณะหรือปริมาณที่อาจก่อให้เกิดอันตรายน้อย พ.ศ. ๒๕๕๙ <p>ซึ่งประกาศดังกล่าววางข้อกำหนดเกี่ยวกับความปลอดภัยในการขนส่งวัตถุอันตรายสำหรับรถที่ใช้ในการขนส่งสัตว์หรือสิ่งของในประเภทการขนส่ง</p>

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ม กฎหมาย	แก้ม กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
				ไม่ประจำทางและการขนส่งส่วนบุคคลที่นำไปใช้ในการขนส่งวัตถุอันตรายที่ผู้ได้รับใบอนุญาตประกอบการขนส่งและผู้ได้รับใบอนุญาตเป็นผู้ขับรถชนิดที่ ๔ ต้องปฏิบัติ โดยบังคับใช้กับทั้งการขนส่งภายในประเทศและการขนส่งระหว่างประเทศ
<p>Article 3</p> <p>Classification</p> <p>Dangerous goods shall be divided into the following classes/divisions:</p> <p>Class 1: Explosives</p> <p>Class 2:</p> <p>Division 2.1 : Flammable gases</p> <p>Division 2.2 : Non-flammable, non-toxic gases</p> <p>Division 2.3 : Toxic gases</p> <p>Class 3: Flammable liquids and liquid desensitized explosives</p> <p>Class 4:</p> <p>Division 4.1 : Flammable solids, self-reactive substances and solid desensitized explosives</p> <p>Division 4.2 : Substances liable to spontaneous combustion</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓</p> <p>ประเภทของสินค้าอันตราย</p> <p>สินค้าอันตรายแบ่งประเภท/หมวดหมู่ดังต่อไปนี้</p> <p>ประเภท ๑: วัตถุระเบิด</p> <p>ประเภท ๒:</p> <p>หมวด ๒.๑ ก๊าซไวไฟ</p> <p>หมวด ๒.๒ ก๊าซไม่ไวไฟ และไม่เป็นพิษ</p> <p>หมวด ๒.๓ ก๊าซพิษ</p> <p>ประเภท ๓: ของเหลวไวไฟ และวัตถุระเบิดชนิดเหลวซึ่งถูกลดความไวในการระเบิด</p> <p>ประเภท ๔:</p> <p>หมวด ๔.๑ ของแข็งไวไฟ สารที่ทำปฏิกิริยาด้วยตัวเอง และวัตถุระเบิดชนิดของแข็งซึ่งถูกลดความไวในการระเบิด</p> <p>หมวด ๔.๒ สารที่มีความเสี่ยงต่อการลุกไหม้ได้เอง</p>	<p>ประเทศไทยมีประกาศกรมการขนส่งทางบก เรื่อง กำหนดประเภท หรือชนิดและลักษณะการบรรทุกวัตถุอันตรายที่ผู้ขับรถต้องได้รับใบอนุญาตเป็นผู้ขับรถชนิดที่ ๔ พ.ศ. ๒๕๕๓ โดยอาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๙๕ (๔) แห่ง พรบ.การขนส่งทางบก พ.ศ. ๒๕๒๒ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดย พรบ.การขนส่งทางบก (ฉบับที่ ๕) พ.ศ. ๒๕๓๕ โดยข้อ ๓ ได้กำหนดหมวดหมู่ของวัตถุอันตราย ๙ ประเภท สอดคล้องกับข้อบทนี้ และในวรรคท้ายได้กำหนดให้รายชื่อวัตถุอันตรายให้เป็นไปตามเอกสารคำแนะนำของสหประชาชาติว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตราย (UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods) หรือข้อกำหนดการขนส่งสินค้าอันตรายทางถนนของประเทศไทย เล่มที่ ๒ (Thai Provision Volume 2 ; TP2) หรือข้อตกลงร่วมของกลุ่ม</p>

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Division 4.3 : Substances which in contact with water emit flammable gases Class 5: Division 5.1 : Oxidizing substances Division 5.2 : Organic peroxides Class 6: Division 6.1 : Toxic substances Division 6.2 : Infectious substances Class 7: Radioactive material Class 8: Corrosive substances Class 9: Miscellaneous substances and articles Assignment of dangerous goods to the above classes/divisions shall be made in accordance with Part 2 of the UN Model Regulations or of the Restructured ADR.			หมวด ๔.๓ สารที่สัมผัสกับน้ำแล้วทำให้เกิดก๊าซไวไฟ ประเภท ๕ หมวด ๕.๑ สารออกซิไดส์ หมวด ๕.๒ สารอินทรีย์เปอร์ออกไซด์ ประเภท ๖ หมวด ๖.๑ สารพิษ หมวด ๖.๒ สารติดเชื้อ ประเภท ๗ วัสดุกัมมันตรังสี ประเภท ๘ สารกัดกร่อน ประเภท ๙ วัตถุอันตรายเบ็ดเตล็ด การกำหนดประเภท/หมวดของสินค้าอันตรายข้างต้นให้เป็นไปตามสวนที่ ๒ ของข้อกำหนดต้นแบบขององค์การสหประชาชาติ หรือ ADR ฉบับปรับปรุง	ประชาคมยุโรปว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตรายข้ามแดนทางถนน (European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road : ADR)
Article 4 Adoption of the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR For the purposes of the implementation of this Protocol, the Contracting Parties hereby agree to adopt the provisions of the	✓		ข้อบทที่ ๔ การปรับใช้ข้อกำหนดต้นแบบขององค์การสหประชาชาติ ADR และ ADR ฉบับปรับปรุง เพื่อวัตถุประสงค์ในการดำเนินการตามพิธีสารภาคีสัญญาตกลงที่จะปรับใช้บทบัญญัติของข้อกำหนดต้นแบบของ	ข้อบทนี้กำหนดหน้าที่ให้ภาคีรับข้อแนะนำสหประชาชาติว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตรายมาใช้ในการควบคุมการขนส่งสินค้าอันตรายซึ่งภาคีจะต้องปรับปรุงกฎหมายภายในประเทศให้สอดคล้องกับแม่แบบการกำกับดูแลการขนส่งสินค้าอันตรายที่องค์การสหประชาชาติได้แนะนำไว้

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR, in particular relating to the following: (i) detailed classes and divisions of dangerous goods; (ii) packaging and labeling of dangerous goods; (iii) vehicle marking and method of packaging; (iv) transport document and declaration; (v) training; and (vi) precautions against Fire and/or Explosions.			องค์การสหประชาชาติ ADR และ ADR ฉบับปรับปรุง โดยเฉพาะในเรื่องต่อไปนี้ ๑. ประเภทและหมวดของสินค้าอันตราย ๒. บรรจุภัณฑ์และการติดฉลากสำหรับสินค้าอันตราย ๓. การทำเครื่องหมายบนรถและหีบห่อ ๔. ระบบเอกสารการขนส่งและการสำแดง ๕. การฝึกอบรม ๖. ข้อควรระวังเกี่ยวกับการเกิดเพลิงไหม้และ/หรือการระเบิด	โดยประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ อาทิ ตามประกาศกรมการขนส่งทางบก เรื่อง รายชื่อวัตถุอันตราย พ.ศ. ๒๕๕๙ ข้อ ๑ ระบุให้ข้อกำหนดการขนส่งสินค้าอันตรายทางถนนของประเทศไทย หมายถึง ข้อกำหนดตามความตกลงว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตรายระหว่างประเทศทางถนนของคณะกรรมการการเศรษฐกิจยุโรปแห่งสหประชาชาติ(European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)) ฉบับแก้ไขปี ค.ศ. ๒๐๑๓
Article 5 Permit 1. Transit transport of any goods which falls within any category or classification as stated in Article 3 and the provisions of Article 4 herein shall not be carried out by any transit transport operators unless a permit for such purpose has been issued by the relevant authorities of the Contracting	✓		ข้อบทที่ ๕ ใบอนุญาต ๑. ห้ามผู้ประกอบการขนส่งสินค้าผ่านแดนทำการขนส่งสินค้าประเภทหรือหมวดที่ระบุในข้อบทที่ ๓ หรือบทบัญญัติของข้อบทที่ ๔ ของพิธีสารนี้เว้นแต่ได้มีการออกใบอนุญาตเพื่อทำการขนส่งสินค้าดังกล่าวโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของภาคีสัญญาฝ่ายที่ถูกล่วงแดน	เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีสัญญาปฏิบัติเป็นการทั่วไปทางบริหารซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้ตามกฎหมายที่มีอยู่

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ม กฎหมาย	แก้ม กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Parties across whose territory the transit transport passes.</p> <p>2. Application for the said permit shall be made to the National Transit Transport Coordinating Committee of the relevant Contracting Party.</p> <p>3. When an application is made to the National Transit Transport Coordinating Committee of the relevant Contracting Party, that National Transit Transport Coordinating Committee shall liaise with the National Transit Transport Coordinating Committee of the Contracting Party across whose territory the transit transport passes.</p> <p>4. Any permit if not drawn up in English shall be accompanied by a certified translation in English issued by the relevant competent authority.</p> <p>5. For the avoidance of doubt, the National Transit Transport Coordinating Committees shall not be deemed to be the approving authority of the said permit but merely to facilitate and provide liaison</p>			<p>๒. การขอรับใบอนุญาตดังกล่าวให้ขอต่อคณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนแห่งชาติของภาคีสัญญาฝ่ายที่เกี่ยวข้อง</p> <p>๓. เมื่อได้รับคำขอดังกล่าวให้คณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนแห่งชาติของภาคีสัญญาฝ่ายที่เกี่ยวข้องประสานกับคณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนแห่งชาติของภาคีสัญญาฝ่ายที่ถูกผ่านแดน</p> <p>๔. ใบอนุญาตใด ๆ ซึ่งไม่ได้ทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษ ให้แนบคำแปลภาษาอังกฤษ ซึ่งต้องรับรองโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง</p> <p>๕. เพื่อไม่ให้เกิดความสับสนคณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนแห่งชาติไม่ถือว่าเป็นหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่พิจารณาอนุมัติใบอนุญาตดังกล่าว แต่มีหน้าที่อำนวยความสะดวกและประสานงานระหว่างผู้ขอรับใบอนุญาต และหน่วยงานผู้มีอำนาจอนุมัติ</p>	

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
between the applicant and the relevant approving authority.				
Article 6 Institutional Arrangements 1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol. 2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board, for further action. 3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions and responsibilities under this Protocol.	✓		ข้อบทที่ ๖ กลไกดำเนินการ ๑. ให้ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการขนส่งอาเซียนเป็นหน่วยงานรับผิดชอบในการติดตาม ตรวจสอบ ประสานงาน และกำกับดูแลเพื่อให้การดำเนินการตามพิธีสารนี้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ๒. ให้ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการขนส่งอาเซียนจัดทำรายงานความคืบหน้าการดำเนินงานตามพิธีสาร และรายงานต่อคณะกรรมการประสานการขนส่งเป็นประจำโดยผ่านทางสำนักเลขาธิการอาเซียนเพื่อดำเนินการต่อไป ๓. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องให้การสนับสนุนที่จำเป็นสำหรับการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการขนส่งอาเซียนเกี่ยวกับภารกิจที่ต้องดำเนินการตามพิธีสาร	เป็นการกำหนดกลไก/หน่วยงานกำกับดูแลการดำเนินงานตามพิธีสาร ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 7 Final Provisions</p> <p>1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.</p> <p>2. This Protocol shall supplement and form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Viet Nam and, as between the Contracting Parties to this Protocol, the Agreement and this Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument</p> <p>3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.</p> <p>4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๗ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. ให้เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้เก็บรักษาพิธีสารซึ่งจะต้องส่งมอบสำเนาที่ได้รับรองแก่ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายโดยทันที</p> <p>๒. พิธีสารฉบับนี้เป็นส่วนเพิ่มเติมและส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ณ กรุงเทพมหานคร และระหว่างภาคีสัญญาตามพิธีสารนี้ การไข การตีความ ความตกลง และพิธีสารให้ถือเป็นตราสารฉบับเดียวกัน</p> <p>๓. พิธีสารต้องได้รับการให้สัตยาบันหรือการยอมรับจากภาคีสัญญา สัตยาบันสารหรือตราสารยอมรับจะต้องเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียนซึ่งจะแจ้งให้ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายทราบถึงการได้รับเอกสารดังกล่าวโดยทันที</p> <p>๔. พิธีสารจะมีผลใช้บังคับเมื่อเลขาธิการอาเซียนได้รับสัตยาบันสารหรือตราสารยอมรับจากทุกภาคีสัญญา</p>	<p>เป็นการกำหนดสถานะของพิธีสาร ผู้เก็บรักษา และการแก้ไขเพิ่มเติมพิธีสาร ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ</p>

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary General of ASEAN. 5. Any amendment to the Provisions of this Protocol shall be effected by consent of all the Contracting Parties. 6. References in this Protocol to the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR shall be to the versions of these instruments in existence as of the date of signature of this Protocol. The applicability of future revisions or amendments to the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR shall be effected by consent of all the Contracting Parties			๕. การแก้ไขพิธีสารฯ และภาคผนวกแนบท้ายต้องได้รับการยินยอมจากทุกภาคีสัญญา ๖. การอ้างอิงในพิธีสารนี้เกี่ยวกับข้อกำหนดต้นแบบของสหประชาชาติ ADR และ ADR ฉบับปรับปรุง ให้ยึดถือเนื้อหา ณ วันที่ลงนามพิธีสาร การบังคับใช้การแก้ไขในอนาคต หรือการแก้ไขตามข้อกำหนดต้นแบบของสหประชาชาติ ADR และ ADR ฉบับปรับปรุงจะต้องได้รับความยินยอมจากภาคีสัญญาทุกฝ่าย	
IN WITNESS WHEREOF , the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed Protocol 9 – Dangerous Goods to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.	✓		เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจให้ลงนามในนามรัฐบาลของประเทศของตน ได้ลงนามในพิธีสารฉบับที่ ๙ - สินค้าอันตราย เพื่อปฏิบัติตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน	

PROTOCOL 9 DANGEROUS GOODS OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๙ สินค้าอันตรายของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
DONE at Jakarta, Indonesia on the 20th day of September 2002, in a single copy in the English language			ลงนาม ณ กรุงจาการ์ตา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย วันที่ ๒๐ กันยายน ค.ศ. ๒๐๐๒ เป็นฉบับภาษาอังกฤษ	